

autora no se ocupa de poner en contexto a quienes dirigen/escriben esta películas, quizás sería otro estudio pero igualmente es un asunto fundamental que no puede perderse de vista en términos de considerar en el análisis los lugares de enunciación también de los y las cineastas.

GERYLEE POLANCO URIBE
(KILLARY CINELAB. CALI)

Rafel Malpartida y Giovanni Caprara (coords.): *De la novela al cine y a la ficción televisiva. Adaptaciones múltiples y nuevas vías de estudio*. Comares: Granada 2022. 112 páginas.

Del “I Plan Propio de Investigación y Transferencia, Proyecto Reescrituras de la novela en el cine y la ficción televisiva” de la Universidad de Málaga nace este volumen de 112 páginas coordinado por los profesores Rafael Malpartida Tirado y Giovanni Caprara. El ejemplar, que cuenta con un prólogo escrito por ellos y tres partes perfectamente diferenciadas donde diferentes autores abarcan diversos temas conexos, es una muestra pulcra que corrobora el avance *in crescendo* y dialogante de los estudios comparativos entre literatura, cine y televisión.

Así, en el prólogo denominado *Nuevas miradas a las adaptaciones múltiples* el lector puede apreciar la intención de presentar este ejemplar como un muestrario de ejemplos de nuevas y necesarias miradas de diversas reescrituras fílmicas que se propagan velozmente entre los espectadores.

Tras este preámbulo teórico, comienza una primera parte –“Cuestiones metodológicas y corpus de estudio”– donde Malpartida nos deslinda tres conceptos esen-

ciales para el estudio entre novela, cine y televisión. Se trata, nada más y nada menos de los vocablos *remake*, *readaptación* y *adaptación compuesta*. Para ello, el autor acompaña su texto con esquemas, fotografías y tablas que ilustran, entre otros aspectos, una extensa selección de adaptaciones/remakes múltiples cinematográficos.

La segunda parte –“Reescrituras de la novela en diálogo permanente”– está compuesta por dos extensos capítulos escritos por Miriam López Rodríguez y Giovanni Caprara. Así, en el capítulo dos –“Las adaptaciones cinematográficas de *Mujercitas* de Louisa May Alcott”– la profesora López comienza por lo que ella denomina las “vicisitudes de la obra literaria” y, con un lenguaje claro que conecta con el lector inmediatamente, nos adentra en el mundo cinematográfico de una novela verdaderamente popular y, por tanto, muy significativa ya que ha marcado un antes y un después en el mundo de las adaptaciones cinematográficas porque, con sus más y con sus menos, las diferentes versiones cinematográficas muestran notablemente las pequeñas discrepancias entre letra e imagen. Lo mismo sucede en el capítulo tres –“Andrea Camilleri y las reescrituras en la ficción televisiva del comisario Montalbano”, donde Caprara lleva a cabo su análisis comparativo entre novela y televisión. Este ejemplo de una obra tan notable viene acompañado de un interludio metodológico que puede resultar de gran interés para los expertos en literatura comparada. A ello se le suman también otros puntos de vista y algunas conclusiones muy certeras sobre las versiones audiovisuales de la ficción italiana.

La tercera parte –“Miradas duales a un mismo texto”– está formada también

por dos capítulos, esta vez escritos por José Manuel Herrera Moreno y Manuel España Arjona. Así, en el capítulo cuatro –Laforet a ambos lados del Atlántico *Nada* (Edgar Neville, 1947) y *Graciela* (Leopoldo Torre Nilsson, 1956)– el doctorando Herrera lleva a cabo una pequeña investigación sobre dos adaptaciones cinematográficas de la novela ganadora del Premio Nadal (1944) *Nada* de la joven escritora española Carmen Laforet y que, según nos cuenta el propio autor del capítulo, han pasado desapercibidas a lo largo de los años. Se trata, por un lado, de la versión madrileña de *Nada* y, por otro, de la transposición argentina denominada *Graciela*. La diferencia entre ambas es notable debido a una serie de circunstancias que se van exponiendo a lo largo del apartado que viene acompañado de imágenes reveladoras. Igualmente, en el capítulo 5 –“Reescrituras filmicas de Mario Vargas Llosa: *La ciudad y los perros* (Francisco J. Lombardi, 1985) y *Yaguar* (Sebastián Alarcón, 1986)–, el profesor España abarca la transtextualidad en un texto original tan complejo como este donde la polifonía aflora por doquier enfocándose de pleno en los tipos de narrador que expanden, por tanto, diferentes líneas narrativas en sendas obras filmicas.

Al final del libro podemos observar también algunas notas sobre los autores. Esta breve aportación curricular enriquece la lectura teórica de afán investigador debido a la sutil aportación al mundo multidisciplinar a caballo entre la literatura y el séptimo arte. Se trata, por tanto, de un modelo teórico-práctico bastante útil para investigadores del mundo interdisciplinar filológico así como para los teóricos del cine/televisión debido a las novedades racionales que aportan los diversos autores que tienen en común un proyecto dentro de la Universidad de Málaga: las relaciones entre la literatura y el universo audiovisual. Además, la pluralidad bibliográfica de carácter actual mostrada al final de cada capítulo puede ayudar encarecidamente a profundizar sobre estos aspectos teórico-comparativos sin dejar atrás la base fundamental del mundo disciplinar a caballo entre la literatura y el cine al que se añade esta vez la ficción televisiva tan vigente, tan común, tan cotidiana en nuestro día a día y que tan solo, de un tiempo a esta parte, venimos estudiando tan profundamente. Lo que convierte, por tanto, a este estudio en necesario, es decir, un pilar base para estudios comparativos.

MARTA QUESADA VAQUERO
(UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID)

3. HISTORIA Y CIENCIAS SOCIALES: ESPAÑA

Inés Roldán de Montaud y Pablo Martín Aceña: *La banca en las colonias españolas: Cuba, Puerto Rico y Filipinas*. Madrid: Marcial Pons Historia 2023. 454 páginas.

La historiografía sobre la banca colonial en el siglo XIX ha producido una considerable cantidad de estudios a nivel internacional, centrados principalmente en